关于丛书“伪满时期文学资料整理与研究”

西原和海（Nishihara Kazumi）

一　丛书基本信息

・共 34 卷（还是 33 卷 34 册？）。作品卷①～⑮卷、史料卷⑯～㉑卷、研究卷㉒～㉞卷。各卷书名、作者或编者姓名如本文文末所示。

・发行：北方文艺出版社（哈尔滨），2017 年 1 月。

・总主编：刘晓丽

・编辑委员会：（中国）刘晓丽、张泉、李海英、陈言、陈实。（日本）大久保明男、冈田英树。（韩国）金在湧　（加拿大）Norman Smith、（美国）Ronald Suleski

二　编纂、发行的意义

本丛书完整展示了中国、日本、朝鲜、俄国的文学者在伪满的活动情况，是关于相关课题研究史上划时代的创举。在此想对长期从事编辑、执笔工作的各位道声辛苦！这是在今天的日本无论如何也实现不了的伟大构想。

这套丛书进行了各种研究的尝试，对读者大有裨益。如第 12 卷日本作家、诗人作品翻译成中文集成一册，这在当时的伪满都不曾有过的尝试。（2016 年出版冈田英树编《血的报复》是战后日本首次出现的伪满中国作家作品集。）

各卷内容肯定会被读者指出很多缺点来，这也意味着，我们可以期待将来会出现很多站在这丛书肩膀上的优秀研究成果。

但同时，从这套丛书也可看出研究者人数的稀少。特别是日本的研究更加贫乏。1990 年前后日本近代文学研究界该领域的研究一度很活跃，但此后便陷入停滞状态。为什么会这样，其中原因值得追究。

最主要的原因，第一是因为资料的限制。近年，相关资料的复刻和数据化发展很快，与 90 年代相比资料更加丰富研究也相应容易，但是，业界似乎缺少积极活用这些资料的动力。

第二是因为迄今为止几乎没有“殖民地文学”研究的积累（除了尾崎秀树的论文）。与之相关的第三点就是研究动机的脆弱性。把“满洲文学”纳入日本文学史，这轻率的想法就是根本性的错误。要我说原因就是，对“满洲国文学”就是外国文学（说到底是“中国文学”的一部分）这个事实缺乏认识。与之相对，在中国，近年出现了一些立志研究在满日本人文学的研究者。

第四，语言的多样性是一个需要克服的难关，使许多人望而却步，等等。

朝鲜作家远离伪满文坛中心“新京文坛”，活跃在地方，但本丛书也为之劈了相应的卷数，它告诉我们也存在相应的研究者，及这些研究者所具有的先驱性。与之相比，俄国文学仅只有一卷，令人寂寞。

三 存在的问题

现在在时间允许的范围内，就丛书的出版情况，想到几点意见，在此大胆地提出来，请各位批评指正。

１）各卷编辑水平参差不齐。这是编者的责任，同时也是出版社的责任。第 22 卷《满洲作家论集》遗漏了原书的出版信息（实业印书馆，1943 年），对作家照片的变动也没做任何说明。第 23 卷《满洲文学二十年》中，应该配有作者简历及该书成书经过的“解说”。还有，以上两本并非“研究卷”，而应该归入“史料卷”。

２）最特别的是第 21 卷《老作家书简》。其中有些无关紧要的内容的书信……。第 32 卷《伪满洲国通俗小说研究》，考察的是相当于日本的“大众文学”“娱乐小说”的内容，揭示了当时民众读书倾向，非常有意思（关于大内隆雄部分）。而且涉及了日本作家的“侦探小说”文类，可见作者视野广泛，史实的错误也少。

３）说到视野的广阔，就不得不提第 25 卷，实证扎实，是值得钦佩的长篇大作。论及满映时出现了“电影战”一词，令人惊讶（当时日本确实使用过该词）。关于《华文大阪每日》的问题也很重要。这本杂志亟待日中双方的共同研究。我觉得首先得从杂志的复刻开始。

４）第 12 卷中收录了長谷川濬的《大同大街》。这与共鸣翻译（发表于《艺文志》第 2 辑）相比如何？我很感兴趣当时有哪些日本作家的哪些作品翻译成中文了。也许可以编一本相关的翻译作品集了（这是我个人的一个愿望）。

５）本丛书最大的工程可能就是“史料卷”16-20 的五册了。读来确实非常有趣，毫无疑问将成为今后研究者不可或缺的工具书。但同时也有一些问题。总体说来，编辑上芝麻西瓜并列现象严重，而且显得很粗糙。也就是说，缺少方法论。

第 18 卷所采取的“大事记”的项目分类可做为前者的借鉴。编者想把手头收集到的资料全部放进去，其结果就导致加紧了无关紧要的项目。相似的问题，在第 20 卷《伪满洲国文学在日本研究界》也能看到。编者关注视点的广泛令人钦佩，但是对项目选择比较随意，致使丢掉了一些重要的项目。

第 16 卷和第 17 卷，收录了很多文艺杂志和报纸副刊的目录。对读者来说这是非常难得的工作，但应该也会有些对没有有效使用专业编辑工具的抱怨。因为不是总目录，其内容受编者随意左右。让人怀疑是不是直接使用个人电脑中的 EXCEL 的编辑而没有经过任何专业加工。

以下，略。　　（梅定娥译）

★全巻の構成★

《作品卷》

① 『山丁作品集』牛耕耘／編

② 『古丁作品集』梅定娥／編

③ 『爵青作品集』謝朝坤・李冉／編

④ 『梅娘作品集』張泉／編
⑤ 『袁犀作品集』陳言／編
⑥ 『小松作品集』陳実・謝朝坤／編
⑦ 『呉瑛作品集』李冉・Norman Smith／編
⑧ 『朱媞、柯炬作品集』Norman Smith・邱暁丹／編
⑨ 『楊絮作品集』Norman Smith・徐雋文・胡笛・李冉／編
⑩ 『慈灯作品集』陳実／編
⑪ 『偽満洲国通俗作品集』詹麗／編
⑫ 『偽満洲国日本作家作品集』大久保明男・岡田英樹・西原和海・代珂・牛耕耘／編
⑬ 『偽満洲国朝鮮作家作品集』崔一・呉敏／編
⑭ 『偽満洲国俄羅斯作家作品集』王亜民・杜暁梅・巴莉雅／編
⑮ 『偽満洲国旧体詩集』陳実・高伝峰／編

《史料巻》
⑯ 『偽満洲国的文学雑誌』劉暁麗・大久保明男／編
⑰ 『偽満洲国主要漢語報紙文芸副刊目録』大久保明男／編
⑱ 『偽満洲国文芸大事記（上）』劉春英・呉佩軍・馮雅／編
⑲ 『　　同　（下）』同／編
⑳ 『偽満洲国文学研究資料彙編』劉暁麗・大久保明男・岡田英樹・Norman Smith・金昌鎬・李海英・欧亜民／編
㉑ 『老作家書簡』岡田英樹・劉暁麗・Norman Smith／編

《研究巻》
㉒ 『満洲作家論集』陳因／編
㉓ 『満洲文学二十年』大内隆雄／著、高静／訳
㉔ 『偽満洲国文学・続』岡田英樹／著、鄧麗霞／訳
㉕ 『殖民拓疆与文学離散――『満洲国』『満系』作家／文学的跨域流動』張泉／著
㉖ 『異態時空中的精神世界――偽満洲国文学研究』劉暁麗／著
㉗ 『反抗『満洲国』――偽満洲国女性作家研究』Norman Smith／著
㉘ 『偽満洲国的漢語作家和漢語文学』大久保明男／著
㉙ 『韓国近代文学和『満洲国』』金在湧／著、朴麗花／訳
㉚ 『妥協与抵抗――古丁的創作与出版活動』梅定娥／著
㉛ 『偽満洲国時期朝鮮人文学与中国人文学比較研究』金長善／著
㉜ 『偽満洲国通俗小説研究』詹麗／著
㉝ 『偽満洲国文学研究在日本』大久保・岡田／編
㉞ 『偽満洲国朝鮮作家研究』李海英／編